

Châteauguay

UNE PUBLICATION DE LA
VILLE DE CHATEAUGUAY

Châteauguay



MAGAZINE

OCTOBRE 2016
VOLUME 6 — NUMÉRO 9



DANS CE NUMÉRO :

- **Châteauguay souligne les Journées de la culture** page 3
- **Vers de meilleurs services aux citoyens** page 4
- **CHATEAUGUAY, UNE HISTOIRE DE PEUR!** page 7

Suivez-nous sur

  / CHATEAUGUAY



Le mérite Ovation municipale

- Économie, tourisme et loisir 2015
- Prix Votre coup de cœur 2015
- Prix Coup de cœur du jury 2016



Nathalie Simon
Mairesse et citoyenne
de Châteauguay



Barry Doyle
de La Noue (1)
450 698-1984



Pierre Gloutnay
du Filgate (2)
450 692-0695



Michel Pinard
de Robutel (3)
450 698-1485



Lucie Laberge
de Bumbay (4)
450 691-4459



Marcel Deschamps
de Salaberry (5)
450 699-1120



Mike Gendron
de Lang (6)
514 829-1986



Marie-France Reid
de Le Moyne (7)
450 692-7029



Alain Côté
D'Youville (8)
450 692-8877

SOMMAIRE

Actualités
News 3 à 6

Environnement 6

Châteauguay, une histoire de peur! 7

Calendrier des activités 8-9

Espaces nature 10

Bibliothèque 11

Histoire et patrimoine 13

Sport et plein air 14

Culture 15

Spectacles 16

Photo de la couverture :
© Ville de Châteauguay

CALENDRIER DU CONSEIL

Les citoyens sont invités à assister aux séances du conseil municipal.

Séance citoyenne
LUNDI – 19 h
3 OCTOBRE

Séance régulière du Conseil
LUNDI – 19 h
17 OCTOBRE

Salle du Conseil
265, boul. D'Anjou,
bureau 101, salle 2



Diffusion des séances du conseil en direct
au www.ville.chateauguay.qc.ca



Le CHÂTEAUGUAY MAGAZINE est une revue municipale distribuée gratuitement dans tous les foyers châteauguais.

La forme masculine utilisée dans ce document désigne, lorsqu'il y a lieu, aussi bien les femmes que les hommes. Tout texte publié dans ce mensuel peut être reproduit avec mention de la source.

Dépôt légal : Bibliothèque et Archives nationales du Québec 2016

Tirage : 20 100 copies

Rédaction : Direction des communications et des relations publiques de la Ville de Châteauguay

Production graphique et impression :
Compographe

Distribution : Postes Canada

POUR INFORMATION :
Ville de Châteauguay
5, boulevard D'Youville,
Châteauguay (Québec) J6J 2P8
communications@ville.chateauguay.qc.ca
450 698-3017



Collecte de branches

À compter du **lundi 17 octobre**

District 1 et 2 (de la Noue et du Filgate) :
LUNDI 17 ET MARDI 18 OCTOBRE

District 3 et 4 (de Robutel et de Bumbay) :
MERCREDI 19 ET JEUDI 20 OCTOBRE

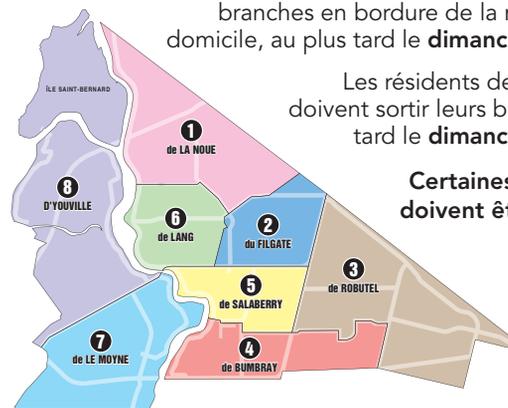
District 5 et 6 (de Salaberry et de Lang) :
LUNDI 24 ET MARDI 25 OCTOBRE

District 7 et 8 (de Le Moyne et D'Youville) :
MERCREDI 26 ET JEUDI 27 OCTOBRE

Les résidents des districts 1 à 4 doivent déposer leurs branches en bordure de la rue, devant leur domicile, au plus tard le **dimanche 16 octobre**.

Les résidents des districts 5 à 8 doivent sortir leurs branches au plus tard le **dimanche 23 octobre**.

Certaines spécifications doivent être respectées.



Pour la liste complète des spécifications, visitez le

www.ville.chateauguay.qc.ca/collecte-branches

Rinçage du réseau d'aqueduc

Afin d'assurer le maintien de la qualité du service de distribution de son eau potable, la Ville de Châteauguay effectue présentement le rinçage de son réseau d'aqueduc. Ces travaux ont lieu en soirée **du lundi au jeudi, entre 16 h et 1 h** (le matin).

Si vous entendez les flûtes des camions municipaux (entre 16 h et 21 h), évitez de laver pendant cette période (environ une heure). **En cas d'eau rouillée, il suffit d'ouvrir les robinets d'eau froide et de laisser couler jusqu'à ce que l'eau devienne incolore.**

Rinsing of the aqueduct system

In order to ensure the quality of its drinking water distribution system, Ville de Châteauguay is now rinsing its entire aqueduct system. The process is done **Monday to Thursday, from 4 p.m. to 1 a.m.**

If you hear the horn of the municipal truck (from 4 to 9 p.m.), avoid doing laundry during that time (approximately one hour). **Should you experience rust coloured water, simply turn on the cold water tap and let the water run until it becomes clear.**

Information: Division des travaux publics – 450 698-3150

Dates prévues des travaux :

Secteur 6 : du 3 octobre au 3 novembre



les journées de la culture

Châteauguay souligne la 20^e édition des Journées de la culture

Châteauguay



« Châteauguay... toute une histoire! »

Exposition photographique extérieure

Du vendredi 30 septembre
au lundi 31 octobre

La Ville de Châteauguay, en collaboration avec la Maison LePailleur, est heureuse de présenter une sélection des plus belles photographies reçues dans le cadre du concours photographique « Châteauguay... toute une histoire! ».

Ce concours offrait aux photographes amateurs et professionnels châteauguais la possibilité de faire connaître leur vision citoyenne en s'inspirant de trois thèmes : **Témoin d'antan**, **Gens d'ici** et **Reflét**.

Vernissage et annonce des gagnants le samedi 1^{er} octobre

Sur le site historique de l'ancienne Maison Gravel datant de 1884, trois gagnants se verront remettre des prix d'excellence.

13 h	Début du vernissage
14 h	Spectacle du groupe Chasse-Balcon
14 h 30	Remise des prix d'excellence
14 h 45	Poursuite du spectacle
16 h	Fin des activités

Ne manquez pas le spectacle du groupe Chasse-Balcon, qui reproduira sur le balcon de la Maison LePailleur l'ambiance festive des sessions de musique traditionnelle!

Maison LePailleur
54, boulevard
Salaberry Sud



Exposition de l'Association d'Arts Visuels du Grand Châteauguay

du 30 septembre au 2 octobre

Centre d'hébergement Champlain,
210, boulevard Salaberry Sud

Exposition d'œuvres à l'acrylique, à l'aquarelle, à l'huile et au verre fusionné. Venez rencontrer les artistes sur place qui vous parleront de leur passion!

Vendredi 30 septembre
de 19 h à 21 h

Vernissage et tirage de bons d'achat de
150 \$ pour l'acquisition d'une œuvre

Samedi 1^{er} et dimanche 2 octobre
de 10 h à 17 h

Exposition des œuvres

Le choix du public 2015:
Nicole Tremblay



Samedi 1^{er} octobre à 13 h, 14 h et 15 h



Atelier d'art gratuit « Se découvrir par l'art »

En collaboration avec la Ville de Châteauguay, les membres de l'Association d'Arts Visuels du Grand Châteauguay vous invite à un atelier de peinture d'une durée d'une heure portant sur la fabrication d'un signet à l'aquarelle ou à l'acrylique.

LA MUSIQUE FAIT SON CINÉMA!

Venez voir (et entendre) cette projection spéciale de films documentaires de l'Office national du film mettant à l'honneur la musique, thème de cette 20^e édition des Journées de la culture!

Dimanche 2 octobre

Heure : 13 h 30

Coût : gratuit

Lieu : bibliothèque municipale
25, boul. Maple



Vers de meilleurs services aux citoyens

Un pas de plus vers l'amélioration des services aux citoyens a été franchi le 31 août dernier alors qu'avait lieu la première rencontre officielle du conseil d'administration (CA) de la Régie intermunicipale sports et loisirs de Beauharnois-Châteauguay.

Membres du CA :

- Gaëtan Dagenais, vice-président de la Régie et conseiller municipal, Beauharnois
- Claude Haineault, maire de Beauharnois et trésorier
- Michel Pinard, président de la Régie et conseiller municipal, Châteauguay
- Marie-France Reid, conseillère municipale, Châteauguay et substitut
- Nathalie Simon, mairesse de Châteauguay et secrétaire
- Linda Toulouse, conseillère municipale, Beauharnois et substitut



La Régie intermunicipale sports et loisirs de Beauharnois-Châteauguay a été mise en place au printemps dernier pour mieux servir les citoyens en infrastructures sportives et récréatives et rendre les deux villes plus attractives et dynamiques. En effet, au cours des dernières années, une analyse des besoins a permis à la Ville d'identifier les infrastructures requises pour combler les attentes de sa population dans ce domaine. Les projets prévus par la Régie consistent à mettre en place un complexe sportif et récréatif intérieur, deux complexes aquatiques (l'un intérieur et l'autre extérieur) et un centre récréatif quatre saisons.

Soirée portes ouvertes

Le 22 septembre dernier, la Ville de Châteauguay tenait une soirée portes ouvertes sur les futures infrastructures sportives et récréatives de la Régie. Cette soirée visait à permettre aux citoyens de prendre connaissance de l'état des lieux en matière d'installations sportives et récréatives sur le territoire, d'échanger

sur les principales caractéristiques de chacune des installations prévues par la Régie et d'avoir un aperçu des prochaines étapes.

Complexe sportif intérieur : des experts sur le dossier

Des experts effectuent actuellement les dernières analyses du projet de construction d'un complexe sportif intérieur pour déterminer ses coûts exacts et son ampleur. L'objectif est d'avoir le portrait le plus précis possible en vue des phases suivantes, soit la conception et la construction du complexe. Cette étape essentielle permettra aussi d'assurer que les meilleures décisions soient prises tout en respectant les intérêts et besoins de la population. La Ville pourra alors confirmer si les éléments de structure déjà présents sur le site retenu peuvent être utilisés pour la construction du futur complexe. Le terrain devant accueillir le complexe se situe à proximité de l'école secondaire Louis-Philippe Paré.

Châteauguay, trésor culturel?



Au cours de l'été, les citoyens ont été appelés à inscrire les merveilles de Châteauguay dans le cadre du concours « 20 Trésors culturels » organisé pour la 20^e édition des Journées de la culture à travers le Québec.

Le concours étant terminé, les attraits de Châteauguay ont-ils été retenus? Au moment d'écrire ces lignes, les résultats du concours n'avaient pas encore été dévoilés. Toutefois, ces derniers devaient être connus en septembre et sont donc maintenant disponibles au www.journeesdelaculture.qc.ca.

Une fois sur le site, vous n'avez qu'à cliquer sur l'onglet « 20 Trésors culturels » pour accéder à une carte interactive où sont répertoriés les lieux choisis.



L'ancien couvent des Sœurs Grises, sur l'île Saint-Bernard
© Compographe



Appel de dossiers d'artistes en arts visuels

La Division culture et projets spéciaux de la Ville de Châteauguay invite les artistes intéressés à soumettre leur projet d'exposition. Les artistes retenus verront leurs œuvres exposées à la Galerie La Seigneurie du Centre culturel Vanier au cours de l'année 2017.

Vous devez faire parvenir votre dossier à l'adresse suivante :

Ville de Châteauguay
Centre culturel Vanier,
Dossier d'artistes
15, boulevard Maple
Châteauguay, QC J6J 3P7



Poli Wilhelm

La date limite pour soumettre un projet est le **samedi 19 novembre**. Le dossier doit comprendre :

- Un curriculum vitae à jour;
- 10 à 20 photos numériques haute définition (HD) gravées sur support CD d'une résolution minimale de 300 DPI. Les photographies doivent être tirées d'une production récente et être accompagnées d'une liste descriptive des œuvres (titre, année, médium(s), dimensions);
- Un texte décrivant le projet (une page maximum);
- Un texte décrivant la démarche artistique du projet;
- Un dossier de presse, s'il y a lieu;
- Une enveloppe affranchie et adressée pour le retour du dossier (seuls les dossiers accompagnés d'une enveloppe de retour seront retournés).

Aucun projet d'exposition ne sera accepté par courriel.

La Galerie La Seigneurie offre aux artistes exposés de nombreux avantages tels qu'une aide technique au montage et au démontage, l'envoi de cartons d'invitation de même qu'un vernissage.

Hommage aux bénévoles de Châteauguay

Nous sommes fiers d'annoncer la tenue de la deuxième édition de la Soirée de reconnaissance des bénévoles afin de remercier les gens de cœur qui s'investissent au sein des organismes reconnus par la Ville de Châteauguay. Que ce soit au niveau sportif, culturel, récréatif ou communautaire, nous souhaitons célébrer leur engagement exceptionnel lors d'une soirée festive qui aura lieu le **samedi 8 octobre**. Si vous êtes bénévole auprès d'un organisme reconnu par la Ville, nous vous invitons à contacter les administrateurs de l'organisme pour leur faire part de votre intérêt à vous joindre aux festivités.



Les places sont limitées et certaines modalités s'appliquent.

COURS ET ATELIERS CULTURELS

Il est encore temps de vous inscrire!

GARDIENS AVERTIS

Groupe d'âge: 11 à 17 ans
Date:
Groupe 1 – samedi 15 octobre
Groupe 2 – samedi 3 décembre
Coût: 55 \$ PLR / 65 \$ PLNR

ATELIER SUR LES VINS SURVOL DE LA DÉGUSTATION

Groupe d'âge: 18 ans et plus
Date: le lundi 7 novembre
Coût: 37 \$ PLR / 45 \$ PLNR

CUISINE BBQ

Groupe d'âge: 18 ans et plus
Coût: 65 \$ PLR / 75 \$ PLNR
Date:
 LES VIANDES
Groupe 2 – vendredi 30 septembre
Groupe 3 – mardi 4 octobre
 BBQ INTERNATIONAL
Groupe 5 – mardi 11 octobre
Groupe 6 – vendredi 14 octobre

PHOTOGRAPHIE DÉBUTANT

Groupe d'âge: 16 ans et plus
Date: du 4 au 25 octobre
Coût: 100 \$ PLR / 120 \$ PLNR

PHOTOGRAPHIE INTERMÉDIAIRE

Groupe d'âge: 16 ans et plus
Préalables: cours Débutant ou posséder ou une solide base en photographie
Date: du 1^{er} au 22 novembre
Coût: 100 \$ PLR / 120 \$ PLNR



SECOURISME D'URGENCE – RCR/DEA NIVEAU C

Groupe d'âge: 15 ans et plus
Date: le samedi 5 novembre
Coût: 110 \$ PLR / 135 \$ PLNR

www.ville.chateauguay.qc.ca/cours-ateliers-culturels

THE DOOR SYNDROME

The "door syndrome" is still present!



What is the "door syndrome"?

It is a behaviour disorder that can affect drivers who take children to school. The affected person has the impression that the safest place to deposit their offspring is located closest to the door, no matter the signs in place and the danger to the safety of all children.

Symptoms

- > Stopping in prohibited area.
- > Obstructing traffic.
- > Obstructing school bus stops.
- > Double parking.
- > Non-compliance with the flashing stop lights of school buses.

The cure

- > Clearly identify and respect the signs around schools.
- > Follow the rules of the Highway Safety Code.
- > Drop off children at the areas designated by the school.
- > Use the services of school crossing guards where possible.
- > Leave on time or earlier.

For greater safety around schools, your police department would like to remind you:

- > to give priority to children and school buses;
- > that children should exit the vehicle on the sidewalk;
- > courtesy and patience are important factors in preventing accidents;
- > that public safety is also your responsibility.

Cyclists are also subject to the Highway Safety Code.

Fines

Any violation of the Highway Safety Code in school areas is liable to a fine ranging from **\$15 to \$1,890**, plus a maximum loss of **30 demerit points**.

COLLECTES D'AUTOMNE



LES MARDIS

1^{er}, 8, 15 et 22 novembre

Collecte des matières recyclables

Tous les **LUNDIS**, toutes les **SEMAINES**, tout le **TERRITOIRE**



ATTENTION : les bacs ne doivent pas nuire à la circulation ni aux opérations de déneigement.

Ne pas oublier de placer votre bac **dans l'entrée**, et non sur la rue ou le trottoir, **avant 7 h** le jour de la collecte.

Écocentre

224, boul. Industriel, Châteauguay • 450 699-9401

Les citoyens de Châteauguay peuvent se débarrasser des matières qui ne sont pas acceptées dans la collecte régulière des ordures ménagères à l'ÉCOCENTRE.

HORAIRE JUSQU'AU 15 NOVEMBRE

Du lundi au mercredi de 7 h à 19 h

Jeudi et vendredi de 7 h à 20 h 30

Samedi de 8 h à 18 h

Dimanche de 10 h à 16 h

Un dépliant d'information est disponible au www.ville.chateauguay.qc.ca
An information folder is available at www.ville.chateauguay.qc.ca



CHÂTEAUGUAY, UNE HISTOIRE DE PEUR!

Châteauguay



ACTIVITÉS DANS LE CADRE DE L'HALLOWEEN



**DU VENDREDI 28 OCTOBRE, 20 H
AU SAMEDI 29 OCTOBRE, 8 H**

NUIT BLANCHE CINÉ-D'ÉPOUVANTE

13 ans et plus - ENTRÉE GRATUITE

Brevages et friandises en vente sur place

**Salle Jean-Pierre-Houde
du Centre culturel Georges-P.-Vanier
(15, boul. Maple)**

**211 billets disponibles au comptoir
du centre culturel dès maintenant!**

Trop vieux pour courir l'Halloween? Amateur de films d'horreur? Que diriez-vous d'une nuit complète à frissonner, à sursauter devant les meilleurs films d'épouvante d'hier à aujourd'hui? Aurez-vous le courage d'y passer la nuit?

HORAIRE DES FILMS

(en version française avec sous-titres anglais)

20h 00 **DANS LE NOIR** (Lights Out)

21h 30 **L'HÔTE** (The Host)

23h 35 **DESTINATION ULTIME 3**
(Final Destination 3)

01h 15 **CLOVERFIELD**

02h 45 **KRAMPUS**

04h 30 **ZOMBIELAND**

06h 05 **SILENT HILL**

Tirage d'une trentaine de films en format DVD et Blu-ray durant la nuit, dont l'intégrale de la 5^e saison de la série culte *The Walking Dead*. Une valeur totale de plus de 600 \$!

**SAMEDI LE 29 OCTOBRE
MIDI À 16 H**

CONCOURS DE CONFECTION DE CITROUILLES

Agora citoyenne (75, boul. Maple)

Venez décorer votre citrouille **en famille** en compagnie de personnages quelque peu inquiétants, mais surtout amusants! Plus de 150 potirons seront disponibles (limite de 1 par famille). Les trois citrouilles les plus originales seront couronnées gagnantes et leurs concepteurs se verront recevoir des prix, dont des billets de spectacle pour la programmation familiale de Château Scènes.



NOUVEAU

**DU VENDREDI 28 OCTOBRE
ET SAMEDI 29 OCTOBRE
19 H 30 À 21 H 30**

pour les 13 ans et plus

**SAMEDI 29 OCTOBRE
13 H À 15 H**

pour les 6 ans et plus

MAISON MANTÉE SOUS L'AGORA

Pour la toute première fois, l'Agora citoyenne devient l'hôte de terrifiantes soirées animées. Paraît-il qu'à l'Halloween, le lieu fait place à un sinistre spectacle où d'anciens sportifs reviennent à la vie de façon plutôt effrayante... Plus de 20 personnages, des décors lugubres et une ambiance des plus angoissantes!

Venez en grand nombre!



LUNDI 31 OCTOBRE - EN SOIRÉE

CONCOURS DE LA MAISON LA PLUS MANTÉE

Pour une troisième année, la ville de Châteauguay vous lance le défi de rendre votre maison effrayante pour la soirée d'Halloween! Préparez un décor et une mise en scène qui sauront créer une ambiance d'épouvante pour cette soirée tant attendue!

Pour recevoir la visite du comité de juges le soir d'Halloween, inscrivez votre maison en ligne au www.ville.chateauguay.qc.ca/halloween2016.

Deux catégories sont disponibles: **Plus beau décor** et **Meilleure mise en scène**. De nombreux prix seront remis aux gagnants. Préparez-vous à nous faire peur!

Les maisons inscrites seront identifiées sur le site web de la Ville de Châteauguay afin de permettre à un maximum de gens de les visiter.



Lors de la fête d'Halloween, la Ville de Châteauguay vous rappelle d'être prudents et de respecter les règles de sécurité qui s'imposent.

The program is available in English in the "Châteauguay, A Spooky Story" flyer and online at

www.ville.chateauguay.qc.ca/en/halloween2016

les journées de la culture

30 septembre
au **2** octobre

Journées de la culture

1^{er} octobre :

VERNISSAGE DE L'EXPOSITION
EXTÉRIEURE « CHÂTEAUGUAY...
TOUTE UNE HISTOIRE! »

2 octobre :

CINÉ-CLUB ONF

... et bien plus!

VOIR PAGE 3

1^{er}

MUSIQUE ET CHANSONS

Pierre Flynn

VOIR PAGE 16

2 et 9

**Atelier d'initiation
à la photographie**

Refuge faunique
Marguerite-D'Youville

VOIR PAGE 10

3



CINÉ-CLUB

Les 3 p'tits cochons 2

VOIR PAGE 15

Séance citoyenne

VOIR PAGE 2



5

CONTES DU CHÂTEAU

**POMME DE REINETTE
ET POMME D'API**

VOIR PAGE 11



LES GRANDS EXPLORATEURS

La Suisse

VOIR PAGE 16

8

**Soirée de reconnaissance
des bénévoles**

VOIR PAGE 5

9 et 19

CONTES DU CHÂTEAU

ABRACADABRA!

VOIR PAGE 11

10 *Action
de grâce*

Thanksgiving Day

**Services municipaux
fermés**

Collecte des ordures ménagères
selon l'horaire régulier

**Municipal departments
closed**

Garbage collection according to
the regular schedule

10



CINÉ-CLUB

Demain

VOIR PAGE 15

15 au 22

**Semaine des
bibliothèques publiques**

VOIR PAGE 11

15

ATELIER-CONFÉRENCE

**LE CHARIVARI POUR DÉNONCER
L'INJUSTICE**

Maison LePailleur

VOIR PAGE 13

16

LANCEMENT DE LIVRE

**GRAISSE-GRAISSOU :
PETIT BONHOMME DE PAILLE**

VOIR PAGE 11

17 au 27

Collecte de branches

VOIR PAGE 2

17



CINÉ-CLUB

Au nom de ma fille

VOIR PAGE 15

**Séance du
conseil municipal**

VOIR PAGE 2



Châteauguay

À partir du

20

Exposition

RÉCITS D'OBJETS

par Roger Artiste
Photographe

VOIR PAGE 13



21

BLUES, JAZZ ET MONDE

Andria Simone

VOIR PAGE 16

22

HUMOUR ET VARIÉTÉS

Alexandre Barrette

VOIR PAGE 16

23

CONFÉRENCE

**MÉDIAS ET SOLIDARITÉ
INTERNATIONALE**

VOIR PAGE 11

24



CINÉ-CLUB

La tête haute

VOIR PAGE 15

27

**Ligue d'Improvisation
à Peine Satirique (LIPS)**

VOIR PAGE 16





28

THÉÂTRE ET CONTES

Tribus

VOIR PAGE 16

28, 29 et 31

**CHÂTEAUGUAY,
UNE HISTOIRE DE PEUR!**

VOIR PAGE 7



29

ACTIVITÉ JEUNESSE
POUR L'HALLOWEEN

**LES IDÉES RATATOUILLE
DE COURGETTE LA CITROUILLE**

VOIR PAGE 11

HUMOUR ET VARIÉTÉS

**Les petits galas
du rire**

VOIR PAGE 16

30

REFUGE FAUNIQUE
MARGUERITE-D'YOUVILLE

**L'île hantée:
une aventure
(pas si) effrayante!**

VOIR PAGE 10



31



CINÉ-CLUB: **Lolo**

VOIR PAGE 15

**Fête de
l'Halloween**

Soyez prudents
sur les routes!

Be careful on the road!



Les idées ratatouilles de Courgette la citrouille



Couleurs, randonnées et (un peu de) frissons au refuge faunique Marguerite-D'Youville!

RALLYE NUMÉRIQUE au refuge faunique

En tout temps!

Une nouvelle application mobile a été développée spécialement pour les randonneurs de refuge faunique.



Destinée aux familles et aux amateurs de la nature, cette aventure en nature permet d'en apprendre sur les divers écosystèmes du site. Pour télécharger gratuitement cette chasse au trésor numérique, il

suffit de se rendre dans l'App Store (iOS) ou sur Google play (Android) et d'écrire « rallye du refuge ». Deux parcours sont proposés : un premier d'une durée approximative d'une heure et un second, plus long, d'environ trois heures. Une fois l'application téléchargée, il n'est pas nécessaire d'avoir accès à Internet pour faire l'aventure.



ATELIER d'initiation à la PHOTOGRAPHIE

2 et 9 octobre de 9 h à 17 h

Initiez-vous au monde de la photographie en compagnie d'un professionnel passionné au cœur du refuge faunique Marguerite-D'Youville! Dispensé sur deux jours, ce cours est destiné aux débutants possédant n'importe quel type d'appareil photo numérique.

160 \$ + taxes par participant.
Réservation nécessaire.

L'ÎLE HANTÉE : une aventure (pas si) effrayante!

Dimanche 30 octobre de 10 h à 14 h

Des personnages mystérieux attendent les familles avec une panoplie de jeux thématiques! Les participants sont invités à se costumer!

Coût: accès au refuge faunique Marguerite-D'Youville.

Aucune réservation requise.

En cas de pluie, l'activité sera annulée.



Le mercredi 2 novembre 2016. 17h30

SOIRÉE-BÉNÉFICE

Au profit de la nature!

Billets : 125 \$ • 8 pour 875 \$



Refuge faunique Marguerite-D'Youville
PAVILLON DE L'ÎLE
480, boul. D'Youville, île Saint-Bernard

Centre écologique Fernand-Seguin
Accès derrière le Centre multisport
255, boul. Brisebois

450 698-3133 — www.ilesaintbernard.com

ACTIVITÉS DE LA BIBLIOTHÈQUE

INSCRIPTION OBLIGATOIRE SUR PLACE.
PRÉSENTATION DE LA CARTE DE MEMBRE
OBLIGATOIRE POUR LES ABONNÉS.
AUCUN REMBOURSEMENT.

**FAITES VITE,
LES PLACES SONT LIMITÉES!**



25, boulevard Maple • 450 698-3080
biblio@ville.chateauguy.qc.ca

biblio en ligne
biblio.ville.chateauguy.qc.ca

HORAIRE RÉGULIER

Lundi	12h à 21h
Mardi et mercredi	9h à 21h
Jeudi	9h à 20h
Vendredi	9h à 17h
Samedi et dimanche	12h à 17h

FERMÉ LE LUNDI 10 OCTOBRE

PROGRAMMATION JEUNESSE



LES CONTES DU CHÂTEAU

Lecture et bricolage au rendez-vous!
Activité réservée aux membres seulement.

Âge : 3 à 5 ans
Coût : 2 \$ / activité

POMME DE REINETTE ET POMME D'API

Mercredi 5 octobre 10 h 30

ABRACADABRA!

Dimanche 9 octobre 11 h
Mercredi 19 octobre 10 h 30

*Le parent doit demeurer
à la bibliothèque durant l'activité.*

ACTIVITÉ DE L'HALLOWEEN

Samedi 29 octobre

LES IDÉES RATATOUILLES DE COURGETTE LA CITROUILLE

Courgette la citrouille rêve d'être importante le soir de l'Halloween... Elle aimerait tant voler comme les sorcières, se cacher comme les fantômes et s'amuser à devenir un épouvantail.

Âge : 2 à 7 ans
Heure : 11 h
Coût : 2 \$ pour les membres
5 \$ pour les non-membres



Lundi 31 octobre

PASSEZ NOUS VOIR

à la bibliothèque lors de votre tournée!
Les employés vous accueilleront costumés et distribueront des bonbons.

Bienvenue à tous les petits monstres!

PROGRAMMATION ADULTE

Biblio-Aidants

15 cahiers thématiques,
plus de 700 documents
sur des sujets comme le
cancer, le diabète, la maladie
d'Alzheimer et de Parkinson,
l'autisme, etc.

Vous êtes un proche-aidant et avez
besoin de soutien et d'information?
Découvrez notre nouvel espace
Biblio-Aidants!



LA PAUSE DU MOIS...

Dimanche 23 octobre

Semaine des bibliothèques publiques
**MÉDIAS ET SOLIDARITÉ
INTERNATIONALE**

L'organisme Aide internationale pour l'enfance présente un atelier-conférence qui vise à développer notre regard critique vis-à-vis du rôle que les médias jouent dans notre compréhension des enjeux internationaux.

Heure : 13 h 30
Coût : 5 \$ pour les membres
8 \$ pour les non-membres

ATELIERS INFORMATIQUES

Pour la description détaillée des cours offerts, visitez le
www.ville.chateauguy.qc.ca/programmation



Semaine
DES **bibliothèques**
publiques



du 15 au 22 octobre

En plus d'être des lieux de savoir, d'information et de rassemblements, les bibliothèques publiques sont au cœur des différentes étapes de la vie : du premier livre lu aux recherches universitaires, ou encore pour trouver le parfait roman à dévorer pendant les vacances!

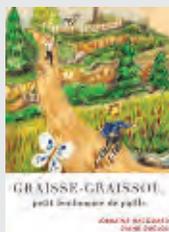
Rendez-vous au www.semainedesbibliotheques.ca afin de partager comment la bibliothèque publique a eu un impact dans votre vie et courez la chance de remporter un chèque-cadeau d'une valeur de 300 \$!

LANCEMENT DE LIVRE

GRAISSE-GRAISSOU : PETIT BONHOMME DE PAILLE

par Lorraine Hacquard et Diane Duclos

Venez rencontrer les auteures et assister à la lecture du conte!



Graisse-Graissou : petit bonhomme de paille est un conte d'origine ancestrale qui relate les mésaventures d'un petit personnage espiègle adopté par un couple qui n'a pas d'enfants.

Clientèle : pour tous
Date : dimanche 16 octobre à 10 h 30
Lieu : salle des périodiques
Coût : gratuit



manoiryouville.com

MANOIR
D'YOUVILLE

ÉVÈNEMENT GRATUIT YOGA DE L'ÎLE AVEC MÉLISSA VAILLANCOURT

16 OCTOBRE 2016

À 10H30

BOÎTES À LUNCH ET SMOOTHIES SANTÉ
EN VENTE SUR PLACE !

EN CAS DE PLUIE, L'ÉVÈNEMENT
SE TIENDRA À L'INTÉRIEUR
DU MANOIR
(PLACES LIMITÉES)



PLACES LIMITÉES

450 692-8291

498, boul. D'Youville – Île Saint-Bernard
Châteauguay (Québec) J6J 5T9



NOUVEAUTÉ AU MANOIR D'YOUVILLE RETRAITES DE YOGA

PLUSIEURS DATES DISPONIBLES

18-19-20 novembre 2016 24-25-26 mars 2017
3-4-5 février 2017 26-27-28 mai 2017

LE FORFAIT INCLUT :

- 2 nuitées à l'hôtel (forfait sans nuitée également disponible)
- 6 repas santé
- Collations et smoothies santé
- Plus de 5 h de cours de yoga
- Méditation guidée
- Atelier santé
- Satsang
- Accès au refuge faunique
- Et plus encore !



SAMEDI 29 OCTOBRE &
VENDREDI 11 NOVEMBRE À 18H30

Réservations obligatoires / Places limitées



SOIRÉES DÉCOUVERTES
BIÈRES ET GASTRONOMIE

38 \$
taxes et
service en sus.

Une soirée visant la découverte
des accords mets et bières du Québec !



- Apéro à base de bière
- Repas 4 services avec bières harmonisées (microbrasseries du Québec)
- Animation par notre biérologue Simon afin de démystifier le monde de la bière

Île Saint-Bernard

☎ 450 692-8291

📌 Bistro La Traite

PROMOTIONS
DU GRAND
CHATEAUGUAY

PROMOTION
DE CONCERTS
ET D'ÉVÉNEMENTS
CULTURELS

LES CONCERTS JEAN COUTU
SAISON 2016-2017

> Pour tous les détails : www.promochateauguay.com



LES ANNÉES CAT STEVENS

VEN. **4 NOVEMBRE 2016** | 20 h

ÉGLISE SAINT-ANDREW | **35 \$** taxes incluses



iLOVE BAROQUE

DIM. **27 NOVEMBRE 2016** | 15 h

ÉGLISE SAINT-JOACHIM | **35 \$** taxes incluses

> BILLETTERIE
450 699-8686



PARTENAIRE
ASSOCIÉ



Châteauguay

EXPOSITION

Berthe-Alice

par ÉLISE R.-GUILBAULT
JUSQU'AU DIMANCHE 16 OCTOBRE

Dans sa démarche artistique, Élise R.-Guilbault utilise le patrimoine culturel matériel et immatériel du Québec pour interpréter une partie de notre histoire. Elle revisite les Canadiennes françaises des années 1900, tente de comprendre leur quotidien et cherche à mettre en lumière l'écart séparant le XX^e du XXI^e siècle.



Récits d'Objets

par ROGER ARTISTE PHOTOGRAPHE
À PARTIR DU JEUDI 20 OCTOBRE
VERNISSAGE LE SAMEDI 22 OCTOBRE
DE MIDI À 17 H



Si les objets ont une âme, elle sont en partie le reflet de la nôtre et entretiennent un rapport intime avec nos souvenirs. Témoins de l'homme et ancrages de nombreux récits, les objets forment une part de nous-mêmes et sont fortement rattachés à notre histoire. Roger Artiste Photographe fait revivre les artefacts de la collection du musée et nous les présente hors du temps, avec leurs mythes et leurs vérités. Résultat d'une résidence d'un an à la Maison LePailleur, cette exposition raconte la rencontre fascinante entre l'artiste, la collection et la préciosité des objets... qui parlent.

ATELIER - CONFÉRENCE

Le charivari pour dénoncer l'injustice

par Anne-Marie Sicotte,
dans le cadre de la tournée Muséo littéraire

15 OCTOBRE 2016 À 14 H - 5 \$

Cette année, 8 auteurs de partout au Québec ont été retenus pour la seconde édition de la tournée Muséo littéraire et c'est le 15 octobre que l'auteure Anne-Marie Sicotte sera accueillie à la Maison LePailleur! Elle nous communiquera toute sa passion pour l'époque bas-canadienne et présentera son atelier sur le charivari. Une activité pour tous les amateurs d'histoire!



MAISON LEPAILLEUR



La Maison LePailleur est située au 54, boulevard Salaberry Sud.
Pour info : 450 698-3193 et info@smgc.qc.ca
Société du Musée du Grand Châteauguay • www.smgc.qc.ca

ACTIVITÉS AVEC INSCRIPTION

UTILISATION DE GYMNASES

Pour les groupes de tous âges. La pratique du hockey n'est pas autorisée.

Horaire : lundi au vendredi de 18 h à 23 h
samedi et dimanche de 9 h à 23 h

Coût : selon la politique de tarification

Lieu : toutes les écoles de la ville de Châteauguay

Réservation et information : 450 698-3113

ACTIVITÉS LIBRES INTÉRIEURES

Informations et réservations :
450 698-3100

BADMINTON

Pour tous. Il est possible de réserver un terrain par téléphone au 450 698-3100 ou sur place auprès de notre personnel. Vous pouvez réserver un terrain la semaine même et la semaine suivante seulement.

Horaire : du mardi au vendredi de 19 h à 21 h

Date : du 15 septembre au 18 décembre

Coût par terrain/heure : PL 13 \$.

De plus, chaque personne n'ayant pas de Passeport loisir devra déboursier 2 \$.

Lieu : École Louis-Philippe Paré,
235, boul. Brisebois

Location de raquette : pièce d'identité obligatoire

PATIN POUR TOUS

Patin libre avec surveillance et respect des règles de sécurité. Une section est réservée aux tout-petits pour l'initiation au patin. Invitation spéciale pour les adolescents les samedis soirs.

Date : du 1^{er} octobre au 19 décembre
(relâche le 31 octobre)

Horaire : le samedi de 20 h 15 à 22 h 15
le dimanche de 13 h 15 à 15 h 15

Coût :

PL 17 ans et moins	3 \$
PL 18 ans et plus	4 \$
PL prix familial	5 \$
SPL	7 \$

Lieu : Centre multisport, glace Kim St-Pierre,
255, boul. Brisebois

PATIN ADULTE

Horaire : mardi et jeudi de 11 h 15 à 12 h 15

Coût : PL gratuit / SPL 7 \$

Lieu : Centre multisport, glace Kim St-Pierre,
255, boul. Brisebois

HOCKEY ADULTE

Le port du protège-cou, du casque et de la visière complète est obligatoire.

L'accès à la glace pour un joueur d'une autre catégorie d'âge n'est possible que si le nombre de 20 joueurs de la catégorie d'âge n'est pas atteint. Ce joueur a priorité s'il est arrivé en premier, mais doit attendre le début de la partie avant de s'habiller.

Groupe 18 à 49 ans

Horaire : mardi de 12 h 15 à 13 h 15

Groupe 50 ans et +

Horaire : le jeudi de 12 h 15 à 13 h 15

Coût : PL gratuit / SPL 7 \$

Lieu : Centre multisport, glace Kim St-Pierre,
255, boul. Brisebois

PATIN PARENT-ENFANT

Pour les enfants de 5 ans et moins accompagnés d'un adulte.

Horaire : le mercredi de 12 h 15 à 13 h 15

Coût : PL gratuit / SPL 7 \$

Lieu : Centre multisport, 255, boul. Brisebois



CENTRE SPORTIF POLYDIUM

géré par Gestaforme Inc.

111, boul. Maple
Châteauguay
450 698-3120
www.polydium.ca

PISCINE

INSCRIPTION EN LIGNE dès 9 h du 11 au 14 octobre
pour les cours de natation enfants / adultes

Session du 17 octobre au 18 décembre

- Cours de formation • Fêtes d'enfants
- Aquapoussette • Bain libre pour adultes / famille

ÉQUIPE DE NATATION

Inscription en tout temps

- Ad'eau • École / Initiation • Novice • Développement
- Perf (AA) • Élite (AAA+) • Sport études

COURS DE GROUPE

Inscription en tout temps

Session du 11 septembre au 18 décembre

- Zumba • Step • Cardio • Spinning • Yoga

CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

- Abonnement 3, 6 et 12 mois
 - Programme d'entraînement inclus
 - Accès aux bains libres inclus
- Service d'entraîneur privé • Programme diète et exercices
- Parents en forme • Halte-garderie



PATINOIRES EXTÉRIEURES DE CITOYENS

Invitation spéciale à tous les citoyens de Châteauguay qui veulent s'occuper d'une patinoire située sur un terrain municipal et qui sont disponibles en tout temps, avec le support de la municipalité. Exigences :

- Avoir une équipe de dix (10) personnes;
- Être disponible pour rencontrer l'équipe de la Division sport et plein air;
- Suivre la formation borne fontaine.

Information supplémentaire au
450 698-3112



DIVISION SPORTS ET PLEIN AIR 450 698-3100
sports.pleinair@ville.chateauguay.qc.ca

Centre culturel G.-P.-Vanier, 15, boulevard Maple
Horaire page 15

Galerie La Seigneurie

CENTRE CULTUREL G.-P.-VANIER
15, boulevard Maple
Information : 450 698-3100



EXPOSITION

FRANCINE LEROUX

PROLONGATION JUSQU'AU 29 OCTOBRE

Urgence de vivre

« Mon œuvre est une rencontre intérieure à la recherche d'un mouvement de liberté, un cri de joie, de colère, de douleur reflétant une urgence de vivre.

De style abstrait, chacune de mes créations est unique et créée dans l'instantanéité du moment. Lors du processus créatif, la vibration des couleurs entre elles et ce qu'elles font bouger en moi m'animent et suscitent une joie profonde.

Chaque œuvre est mouvement, énigmatisme, éclatement des couleurs et touche l'imaginaire du spectateur. J'aime l'atteindre, le sensibiliser, l'émerveiller, provoquer en lui la joie de l'enfant ou simplement lui apporter un bien-être au regard de l'œuvre. »



Artiste professionnelle et autodidacte, Francine Leroux peint depuis plus de 25 ans. Enseignante à son atelier et ailleurs depuis 2003, elle a su au fil des années perfectionner son art auprès d'artistes professionnels qui l'inspirent. Depuis plus de 10 ans, ses œuvres sont exposées et publiées lors d'expositions solos et collectives de même que dans le cadre de symposiums au Québec et au Canada.

Horaires

Centre culturel G.-P.-Vanier, 15, boulevard Maple
DIVISION CULTURE ET PROJETS SPÉCIAUX 450 698-3100
culture@ville.chateauguay.qc.ca

SECRÉTARIAT 450 698-3100

Lundi et mardi
Mercredi et jeudi
Vendredi
Samedi
Dimanche

8 h 30 à 20 h
8 h 30 à 18 h
8 h 30 à 17 h
12 h à 17 h
FERMÉ

**FERMÉ
LE LUNDI
10 OCTOBRE**

  /
CHATEAUGUAY

BILLETTERIE

- ▶ Centre culturel Georges-P.-Vanier
- ▶ www.ville.chateauguay.qc.ca
- ▶ Si disponible, une heure avant le début d'une représentation.

Ciné-Club Châteauguay

Salle Jean-Pierre-Houde
Centre culturel Georges-P.-Vanier
15, boulevard Maple, Châteauguay

Aucune place réservée

Prix d'entrée : 6,50 \$ / 5,50 \$ avec Passeport-loisir



LUNDI 3 OCTOBRE – 13 H 30 ET 19 H 30

LES TROIS P'TITS COCHONS 2

de JEAN-FRANÇOIS POULIOT

Avec Paul Doucet, Guillaume Lemay-Thivierge et Patrice Robitaille.

Canada (Québec). 2016. 102 min. (13+)



LUNDI 10 OCTOBRE – 13 H 30 ET 19 H 30

DEMAIN

de CYRIL DION et MÉLANIE LAURENT

France. 2015. 118 min. Documentaire. (G)

CÉSAR DU MEILLEUR DOCUMENTAIRE
AU CÉSAR 2016

À l'occasion du congé de l'Action de grâce, le Ciné-club présente un documentaire qui fait du bien...

Suite à la publication d'une étude qui annonce la disparition possible d'une partie de l'humanité, le réalisateur Cyril Dion et la célèbre actrice Mélanie Laurent sont partis enquêter dans dix pays pour comprendre ce qui pourrait engendrer cette catastrophe et, surtout, comment l'éviter.

Un film résolument optimiste maintes fois primé!



LUNDI 17 OCTOBRE – 13 H 30 ET 19 H 30

AU NOM DE MA FILLE

de VINCENT GARENQ

Avec Daniel Auteuil, Sébastien Koch et Marie-Josée Croze.
France-Allemagne. 2016. 87 min. (G)



LUNDI 24 OCTOBRE – 13 H 30 ET 19 H 30

LA TÊTE HAUTE

d'EMMANUELLE BERCOT

Avec Rod Paradot, Benoît Magimel et Catherine Deneuve.
France. 2015. 120 min. (13+)



LUNDI 31 OCTOBRE – 13 H 30 ET 19 H 30

LOLO

de JULIE DELPY

Avec Julie Delpy, Dany Boon et Vincent Lacoste.
France. 2015. 99 min. (G)

Avec la participation financière de la SODEC et de TÉLÉFILM CANADA.
La Ville de Châteauguay est membre du Réseau-Scène, de Rideau et du Réseau-Plus.

Membre du RÉSEAU PLUS de l'Association des cinémas parallèles du Québec

Québec 

TELEFILM
CANADA

ASSOCIATION DES CINÉMAS
PARALLÈLES DU QUÉBEC

BILLETTERIE / INFORMATION : 450 698-3100

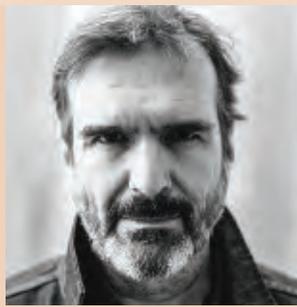
Tous les spectacles auront lieu
à la **salle Jean-Pierre-Houde**
SAUF Alexandre Barrette et
les deux pièces de théâtre qui auront
lieu à la **salle du Pavillon de l'île.**



Samedi **1^{er} octobre** – 20 h

MUSIQUE ET CHANSONS >

PIERRE FLYNN *Sur la terre*



PIERRE FLYNN



LES GRANDS
EXPLORATEURS

Judi **6 octobre** – 20 h

LES GRANDS EXPLORATEURS >

LA SUISSE *Au cœur des Alpes*

Samedi **8 octobre** – 20 h

HUMOUR ET VARIÉTÉS >

JULIEN TREMBLAY



JULIEN TREMBLAY



SUPPLÉMENTAIRE LE 17 MARS 2017

FABIEN CLOUTIER



COMPLÉT **14 octobre** – 20 h

HUMOUR ET VARIÉTÉS >

FABIEN CLOUTIER *Assume!*

SUPPLÉMENTAIRE LE 17 MARS 2017

Vendredi **21 octobre** – 20 h

BLUES, JAZZ ET MONDE >

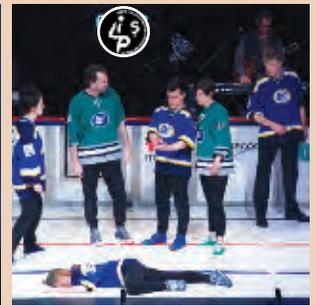
ANDRIA SIMONE



ANDRIA SIMONE



ALEXANDRE BARRETTE



LIPS

Samedi **22 octobre** – 20 h

HUMOUR ET VARIÉTÉS >

ALEXANDRE BARRETTE

Imparfait

Judi **27 octobre** – 20 h

IMPROVISATION THÉÂTRALE >

LIPS *LIGUE D'IMPROVISATION
À PEINE SATIRIQUE*



Les Voyagements
Le théâtre en tournée

Mise en scène :
Frédéric Blanchette

Avec Jacques L'Heureux,
Catherine Chabot,
Benoît Drouin-Germain,
David Laurin,
Monique Spaziani
et Klervi Thienpont

TRIBUS



PETITS GALAS DU RIRE

Vendredi **28 octobre** – 20 h

THÉÂTRE ET CONTES >



TRIBUS

Samedi **29 octobre** – 20 h

HUMOUR ET VARIÉTÉS >

LES PETITS GALAS DU RIRE



*Théâtre Advienne
que pourra*

SHERLOCK HOLMES ET LE CHIEN DES BASKERVILLE

Dimanche **30 octobre** – 14 h

JEUNE PUBLIC >

**SHERLOCK HOLMES ET LE
CHIEN DES BASKERVILLE**

D'après Sir Arthur Conan Doyle



Château Scènes

INFO : 450 698-3100

VENTE DE BILLETS :

www.ville.chateauguay.qc.ca



CHÂTEAU
SCÈNES